



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.  
LIMITED

ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.4  
10 December 2007

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

---

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,  
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ  
И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ, КАСАЮЩИМСЯ  
ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа Сторон Конвенции

Девятое совещание

Женева, 13-15 февраля 2008 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня

ГЕНЕТИЧЕСКИ ИЗМЕНЕННЫЕ ОРГАНИЗМЫ

**ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ О ТОЛКОВАНИИ СТАТЬИ 14 КОНВЕНЦИИ**

Проект решения, подготовленный секретариатом в консультации с Президиумом  
и специальной группой экспертов по правовым вопросам<sup>1</sup>

*Совещание Сторон,*

*ссылаясь на решение II/1 о генетически измененных организмах, которым была принята поправка к Конвенции,*

---

<sup>1</sup> На своем шестом совещании Рабочая группа Сторон учредила для поддержки процесса уточнения условий вступления в силу поправок к Конвенции специальную группу экспертов по правовым вопросам, назначаемых Сторонами Конвенции, подписавшими ее странами, а также другими заинтересованными субъектами (ECE/MP.PP/WG.1/2006/2, пункт 20).

*отмечая*, что пункт 4 статьи 14 Конвенции, в котором установлены условия вступления в силу поправок к Конвенции, помимо поправок к приложениям, может быть истолкован по-разному ввиду двусмысленности, заложенной в самом выражении "по меньшей мере тремя четвертями этих Сторон",

*ссылаясь* на статью 31 Венской конвенции о праве международных договоров, в которой определены общие правила толкования договоров и в пункте 3 а) которой установлено требование об обязательности учета любого последующего соглашения между участниками относительно толкования договора или применения его положений,

*желая* обеспечить скорейшее вступление в силу поправки, принятой решением П/1, а в принципе и любых других будущих поправок к Орхусской конвенции,

1. *выносит решение* толковать выражение "по меньшей мере тремя четвертями этих Сторон" как означающее по меньшей мере три четверти Сторон Конвенции, которые являлись Сторонами на момент принятия поправки;

[2. *постановляет*, что эта договоренность вступит в силу через шесть месяцев после ее доведения Депозитарием на трех официальных языках Конвенции до сведения всех государств и региональных организаций экономической интеграции, являющихся Сторонами Конвенции на момент принятия настоящего решения, при условии, что ни одна из этих Сторон не уведомит Депозитария до истечения шестимесячного периода о том, что она возражает против этого решения;]<sup>2</sup>

3. *постановляет*, что любое государство, которое станет Стороной Конвенции после принятия этого решения, будет также считаться согласившимся с вышеизложенным толкованием пункта 4 статьи 14 Конвенции [после вступления этой договоренности в силу в соответствии с вышеизложенным пунктом 2].

-----

---

<sup>2</sup> Как представляется, эксперты специальной группы едины во мнении о том, что если бы на совещании Сторон, на котором принимается настоящее решение, присутствовали все Стороны и если бы все эти Стороны поддержали предусмотренное в нем толкование статьи 14, то текста, находящегося сейчас между квадратными скобками в пунктах 2 и 3, не потребовалось бы. По поводу же целесообразности включения данного текста в это решение в случае присутствия на этом совещании не всех Сторон мнения внутри специальной группы разделились.